

Julia Rubanovich

The Biblical Tale of Judah and Tamar in Fourteenth-Century Iran

A Judeo-Persian Versified Account
by Shāhīn with Scholarly Edition,
Annotated Translation and Persian Transliteration



AUSTRIAN
ACADEMY
OF SCIENCES
PRESS

CONTENTS

Acknowledgments	9
Note on Transcription, Dates, and Citation	11
Manuscript Collections	13

INTRODUCTION

Shāhīn and His Versification of Hebrew Biblical Narratives	15
Biography	16
Works	17
Shāhīn's Working Patterns: General Observations	21

CHAPTER 1

The Biblical Account of Judah and Tamar (Genesis 38) and Some of Its Exegetical Trajectories.....	27
The Biblical Account.....	27
Some Interpretive Paths and Exegetical Solutions before Shāhīn's Time.....	29

CHAPTER 2

The Judah–Tamar Account in Islamic Sources and Its Polemical Charge.....	41
--------------------------------------------------------------------------	----

CHAPTER 3

Scholarly Edition, Annotated Translation, and Persian Transliteration	53
Notes on the Manuscripts, Edition, Translation, and Persian Transliteration.....	53
Scholarly Edition	58
Annotated English Translation	72
Transliteration in Perso-Arabic Script.....	93

CHAPTER 4

Shāhīn's Version of Genesis 38: Unraveling Interpretive Choices and Affinities.....	101
Act I: Judah Establishes His Household (Genesis 38:1–12a).....	103
Act II: Judah's Fateful Encounter with Tamar (Genesis 38:12–23).....	112
Act III: The Climax — Truth Revealed (Genesis 38:24–26)	118
Act IV: Birth of the Twins (Genesis 38:27–30)	122
The Motif of Judah's Drunkenness and Its Twofold Function in Shāhīn's Narrative	124

CONCLUSIONS

Shāhīn Vis-à-Vis Jewish Exegetical Tradition on Genesis 38.....	129
-----------------------------------------------------------------	-----

BIBLIOGRAPHY	135
--------------------	-----

PLATES	143
--------------	-----